



УТВЕРЖДЕНО
решением заседания
Оргкомитета Молодежной секции
НП «РНК СИГРЭ»
Протокол № 4 от 09.11.2012 года

Извещение о проведении конкурса переводчиков научно-технической литературы по электроэнергетической и электротехнической тематикам Молодежной секции РНК СИГРЭ

1. Организатор конкурса – Некоммерческое партнерство «Российский Национальный Комитет Международного совета по большим электрическим системам высокого напряжения», далее – РНК СИГРЭ настоящим приглашает студентов российских технических ВУЗов к участию в конкурсе переводчиков научно-технической литературы по электроэнергетической и электротехнической тематикам (далее – Конкурс).

Коллегиальным органом, уполномоченным на совершение всех действий по подготовке и проведению Конкурса, в том числе на принятие всех решений в ходе Конкурса и определение его победителей, является Оргкомитет Молодежной секции РНК СИГРЭ (www.sigré.pф).

2. Конкурс переводчиков научно-технической литературы проводится по следующим номинациям:

| № | Наименование номинации |
|---|------------------------------------------------|
| 1 | Научно-технический перевод с английского языка |

3. В качестве научно-технической литературы для осуществления переводов Участниками Конкурса используются статьи, публикации, диссертации и авторефераты по следующей тематике Исследовательских комитетов СИГРЭ (далее – научно-технические материалы):

| Название комитета | Тематика статей |
|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A1 | Вращающиеся электрические машины: турбогенераторы, гидрогенераторы, конвекционные машины и большие двигатели |
| A2 | Трансформаторы: проектирование, производство и эксплуатация всех типов трансформаторов, их компонентов и стабилизаторов |
| A3 | Высоковольтное оборудование: устройства переключения, прерывания и ограничения тока, конденсаторы и т.д. |

| | |
|----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| B1 | Изолированные кабели: подземные и подводные изолированные кабельные системы постоянного и переменного тока |
| B2 | Воздушные линии: воздушные линии электропередачи и их компоненты, включая провода, опоры, системы фундамента и т.д. |
| B3 | Подстанции: строительство, эксплуатация и управление подстанций и электроустановок, исключая генераторы |
| B4 | Линии постоянного тока и силовая электроника: высоковольтные вставки постоянного тока, силовая электроника и т.д. |
| B5 | Релейная защита и автоматика: проектирование, эксплуатация и управление систем РЗА, технические средства, технологии векторных измерений и т.д. |
| C1 | Планирование развития энергосистем и экономика: экономические показатели, методы системного анализа, стратегии управления активами |
| C2 | Функционирование и управление энергосистем: аспекты управления техническими и иными ресурсами при эксплуатации энергосистем |
| C3 | Влияние энергетики на окружающую среду: определение и оценка влияния энергосистем на окружающую среду |
| C4 | Технические характеристики энергосистем: методы и инструменты анализа технических характеристик, оценка надежности |
| C5 | Рынки электроэнергии и регулирование: анализ подходов к организации энергоснабжения, структуры рынка |
| C6 | Распределительные системы и распределенная генерация: внедрение распределенной генерации, оценка влияния и технических требований |
| D1 | Материалы и разработка новых технологий: материалы для электротехнического оборудования, методы диагностики |
| D2 | Информационные системы и системы связи: перспективные технологии, принципы стандартизации, технические характеристики |

4. Участниками Конкурса могут быть студенты, обучающиеся на дневных отделениях по программам подготовки бакалавров/специалистов (инженеров)/магистров по энергетическим и электротехническим профилям/специальностям /направлениям в ФГБОУ ВПО «Самарский государственный технический университет».
5. Претендовать на победу могут Участники Конкурса, выполнившие самостоятельный перевод, оформившие его в соответствии требованиями, установленными Положением о Конкурсе, и показавшие наилучшие результаты:
 - по владению знаниями и навыками научно-технического перевода;
 - по переводу профессиональной терминологии и обозначений;
 - по навыкам стилистического оформления перевода;

- по навыкам подготовки и выступления с презентацией на иностранном языке.
- 6. Участники Конкурса, занявшие призовые места, награждаются дипломами и денежными премиями в размере: 1 место – 10 тыс. рублей, 2 место – 5 тыс. рублей, 3 место - 3 тыс. рублей. Кроме того, переводы участников Конкурса могут быть опубликованы на официальном сайте РНК СИГРЭ.
- 7. Сведения о конкурсе и его итогах размещаются в разделе «Молодежная секция» на официальном сайте РНК СИГРЭ www.cigre.ru., а также на официальном сайте Молодежной секции РНК СИГРЭ www.sigre.pф.
- 8. Для участия в Конкурсе необходимо подать заявку по форме, установленной Положением о Конкурсе, Координатору Молодежной секции РНК СИГРЭ в СамГТУ в течение срока, установленного для приема заявок на участие в Конкурсе.

Контактные данные Координатора в СамГТУ Молодежной секции РНК СИГРЭ: Ведерников Александр Сергеевич, р.т.+7(846)278-44-93, e-mail: vedernikovas@rambler.ru

- 9. Конкурс проводится в следующие сроки:

| № | Этап | Срок проведения | |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| | | Начало | Окончание |
| 1 | Прием заявок на участие в Конкурсе, выбор и получение Участниками Конкурса научно-технических материалов для перевода у Координаторов Молодежной секции РНК СИГРЭ | С момента публикации настоящего Извещения | по 18:00 мск «13» ноября 2012 г. |
| 2 | Рассмотрение заявок Оргкомитетом | с 9:00 мск «13» ноября 2012 г. | по 18:00 мск «15» ноября 2012 г. |
| 3 | Публикация решения о допуске к участию в Конкурсе | «15» ноября 2012 г. | |
| 4 | Заочный тур проведения Конкурса | | |
| 4.1. | Подготовка и оформление переводов Участниками Конкурса | С момента публикации решения о допуске к участию в Конкурсе | «27» ноября 2012 г. |
| 4.2. | Прием готовых переводов Координатором Молодежной секции РНК СИГРЭ | с 9:00 мск «14» ноября 2012 г. | по 18:00 мск «27» ноября 2012 г. |
| 4.3. | Проверка готовых переводов | «27» ноября | «30» ноября |

| | | | |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| | Преподавателями иностранных языков в СамГТУ и внесение результатов в Протокол оценки работ участников конкурса | 2012 г. | 2012 г. |
| 5 | Очный тур проведения Конкурса | | |
| 5.1. | Часть первая | | |
| 5.1.1 | Выступление с презентацией переводов Участниками Конкурса перед Преподавателями иностранного языка в СамГТУ | с 9:00 мск «03» декабря 2012 г. | по 18:00 мск «03» декабря 2012 г. |
| 5.1.2 | Оценка презентаций Преподавателями иностранных языков в СамГТУ и внесение результатов в Протокол оценки работ участников конкурса | «03» декабря 2012 г. | «04» декабря 2012 г. |
| 5.1.3 | Подведение промежуточных итогов Оргкомитетом и отбор финалистов для участия во второй части очного тура | «04» декабря 2012 г. | |
| 5.2. | Часть вторая | | |
| 5.2.1 | Организация и проведение Преподавателями иностранного языка в СамГТУ для Участников Конкурса аудиторного перевода единого научно-технического материала за ограниченное количество времени | с 9:00 мск «05» декабря 2012 г. | по 18:00 мск «05» декабря 2012 г. |
| 5.2.2 | Проверка готовых переводов второй части очного тура Преподавателями иностранных языков в СамГТУ и внесение результатов проверки в Протокол оценки финального этапа Конкурса | «06» декабря 2012 г. | «07» декабря 2012 г. |
| 6 | Проверка правильности заполнения Протоколов оценки финального этапа Конкурса Оргкомитетом и составление Сводных протоколов оценки финального этапа Конкурса в СамГТУ | «10» декабря 2012 г.* | |
| 7 | На основе Сводных протоколов оценки финального этапа Конкурса определение Оргкомитетом победителей в СамГТУ | «10» декабря 2012 г. | «11» декабря 2012 г.* |
| 9 | Публикация решения об итогах Конкурса | До 18:00 мск «14» декабря 2012 г.* | |
| 10 | Награждение победителей | Время и место вручения дипломов определяются протоколом Оргкомитета об итогах Конкурса. Сроки и порядок вручения денежных премий определяются Положением о Конкурсе | |
| * | - срок может быть продлен по решению Оргкомитета на время, необходимое для проведения оценки и сопоставления рефератов, но не более 15 календарных дней | | |

10. По всем вопросам, связанным с подготовкой и проведением Конкурса, обращаться к Координатору Молодежной секции РНК СИГРЭ в СамГТУ либо к Ответственному секретарю Оргкомитета Молодежной секции РНК СИГРЭ Калашникову Федору Сергеевичу, с.т. 8 922 025 68 80, e-mail: f.s.k_49@mail.ru.
11. Остальные и более подробные условия Конкурса, порядок его проведения, сведения о Молодежной секции РНК СИГРЭ, иные сведения, связанные с Конкурсом, изложены в Положении о Конкурсе, являющемся неотъемлемым приложением к настоящему Извещению.

Руководитель Оргкомитета Молодежной секции
РНК СИГРЭ

А.В. Гофман